

## ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2023-101-6-87-91

### ЯВЛЕНИЕ ПАРОНОМАЗИИ В ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ДЛЯ ДЕТЕЙ (НА ПРИМЕРЕ СТИХОТВОРЕНИЯ А. УСАЧЁВА «ГРЕЦКИЕ СТИХИ»)

© *Евгения Александровна Конева*

*Курский государственный университет, г. Курск, Россия*

*e.a.koneva@bk.ru*

**Аннотация.** На примере детского стихотворения А. Усачёва «Грецкие стихи» рассматривается явление паронимазии – стилистический прием, заключающийся в образном или комическом сближении паронимов в речи. Целенаправленное столкновение паронимов в рамках контекста позволяет автору стихотворения не только придать тексту выразительность, но и акцентировать внимание читателя на особенностях употребления паронимов в речи. В художественном произведении этот эффект достигается посредством игры слов.

**Ключевые слова:** паронимы, паронимазия, паронимическая аттракция, стихотворения для детей, произведения Андрея Усачёва.

**Для цитирования:** Конева Е.А. Явление паронимазии в поэтических произведениях для детей (на примере стихотворения А. Усачёва «Грецкие стихи») // Гуманитарные и социальные науки. 2023. Т. 101. № 6. С. 87-91 doi: 10.18522/2070-1403-2023-101-6-87-91

## PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

### The phenomenon of paronomasia in poetic works for children (on the example of A. Usachev's poem "Gretskiye stikhi")

© *Evgenia A.Koneva*

*Kursk State University, Kursk, Russian Federation*

*e.a.koneva@bk.ru*

**Abstract.** On the example of A. Usachev's children's poem "Gretskiye stikhi" the phenomenon of paronomasia - a stylistic device consisting in figurative or comic convergence of paronyms in speech – is considered. The deliberate collision of paronyms within the context allows the author not only to give the text expressiveness, but also to focus the reader's attention on the peculiarities of the use of paronyms in speech. In a literary work, this effect is achieved through wordplay.

**Key words:** paronyms, paronomasia, paronymic attraction, poems for children, works by Andrey Usachev.

**For citation:** Koneva E.A. The phenomenon of paronomasia in poetic works for children (on the example of A. Usachev's poem «Gretskiye stikhi»). *The Humanities and Social Sciences*. 2023. Vol. 101. No 6. P. 87-91. doi: 10.18522/2070-1403-2023-101-6-87-91

#### *Введение*

Детские произведения обладают не только дидактическим потенциалом, но порой их авторы преследуют цель обратить внимание юных читателей на особенности родного языка и культуру речевого общения. Зачастую затруднительным может стать выбор правильного, подходящего в данный конкретный контекст паронима. В силу специфики членов паронимической пары или даже паронимического ряда – внешнего сходства слов при их полном или частичном несовпадении значений – неверное употребление в речи может быть

как ошибкой, так и оговоркой. Однако столкновение или смешение паронимов может быть намеренным в рамках определенного контекста. В этом случае речь идет о стилистическом приеме усиления выразительности – паронوماзии или парономасии. Преимущественно данный прием используется в публицистике или в художественной литературе, в частности, в поэтических произведениях. Паронوماзию часто отождествляют с паронимической аттракцией [9; 6; 5]. Однако это представляется не вполне правомерным. Целесообразнее рассматривать паронимическую аттракцию как механизм взаимного притяжения единиц одной паронимической пары или паронимического ряда в силу созвучия и гибких смысловых связей в рамках контекста.

#### *Обсуждение*

Функция паронوماзии заключается в том, чтобы «придать тексту, фразе дополнительную выразительность, подчёркивая игрой созвучных сочетаний сопоставляемых слов или самих слов авторскую мысль, образность высказывания, оригинальность художественной формы» [8, с. 327]. Ярким примером тому может служить стихотворение для детей Андрея Усачёва «Грецкие стихи». На протяжении всего стихотворения автор умело раскрывает значения таких паронимов, как:

1. *грецкий – греческий – гречневый;*
2. *гречанка – гречиха – гречка;*
3. *грач – грек.*

Именно в такой последовательности данные паронимы приводятся в тексте стихотворения. Примечательным является тот факт, что словари паронимов русского языка приводят не ряд паронимов, как обозначено выше, а пары паронимов: *грецкий – греческий* [2, с. 50] и *гречишный – гречневый* [4, с. 104]. В начале стихотворения мы встречаем пару *грецкий – греческий*:

«Язык бывает русский,  
Французский и турецкий,  
Английский и немецкий,  
Но не бывает ГРЕЦКИЙ.  
Вы скажете:  
– ПО-ГРЕЦКИ...  
Помрут от смеха греки:  
– Язык бывает ГРЕЧЕСКИЙ,  
А ГРЕЦКИЕ – орехи!..» [10, с. 14].

Однако уже в следующих строфах автор употребляет все три слова *грецкий – греческий – гречневый*, подчеркивая тот факт, что эти слова могут взаимозаменяться в речи в силу своего созвучия:

«...Когда ж вы каши ГРЕЧЕСКОЙ  
Попросите в обед,  
Вам скажут:  
– Каши ГРЕЧЕСКОЙ  
У нас, простите, нет!  
– А ГРЕЦКАЯ?  
– И ГРЕЦКОЙ нет! –  
Махнут на вас рукой. –  
Бывает каша ГРЕЧНЕВОЙ,  
И больше – никакой!..» [10, с. 14].

В этой связи представляется возможным рассматривать данные слова именно как паронимический ряд. Тем более что данные слова являются однокоренными (корень *грец (ч)*-). Не вызывает сомнения то, что слова *греческий* и *грецкий* связаны с Грецией. Обращение к Словарю паронимов подтверждает этот факт:

«Грецкий – греческий (только в выражении «грецкий орех»).

Греческий – относящийся к Греции и грекам» [2, с. 50].

В Этимологическом онлайн-словаре русского языка Макса Фасмера находим уточнение разницы этих двух слов:

«Прилаг. *грéческий* книжного происхождения, *грéцкий* – народн. форма из гръчъский» [11].

Прилагательное *гречневый*, как и существительные *греча* и *гречиха*, восходят к слову «*грек* (др.-русск. *грѣкъ*), поскольку гречиха попала к русским через посредство греков» [11]. Хотя, как уточняет Г.Ю. Багриновский, название *греча* основано «на неверном представлении о происхождении этого растения, т.к. в Россию оно попало из Восточной Азии (Индия, Непал) намного раньше, чем в Европу» [1, с. 283].

Аналогичной является ситуация со словами второй группы, которая встречается в данном стихотворении: *гречанка* – *гречиха* – *гречка*. В стихотворении дается четкий ответ, что *гречанка* – это национальность, а не крупа:

«А если вы встречаетесь  
С гречанкою над речкой,  
Не надо звать гречанку  
ГРЕЧИХОЙ или ГРЕЧКОЙ.  
Все греческие девочки  
Решат, что вы – тупой,  
Раз греческую девочку  
Вы спутали с крупой!» [10, с. 14–15].

На основании приведенных в качестве примера строк можно сделать вывод, что *гречиха* и *гречка* рассматриваются как слова, обозначающие одно и то же. Несмотря на то, что слова *гречиха* и *гречка* являются паронимами, тем не менее, в одном из значений эти слова совпадают:

«*Греча*, -и и (разг.) *гречка*, -и, ж. 1. То же, что гречиха. 2. Гречневая крупа.

*Гречиха*, -и, ж. Травянистое растение, из семян к-рого изготовляют крупу и муку» [7, с. 128].

При понимании паронимов в узком смысле как однокоренных слов, принадлежащих к одной части речи, имеющих сходство в звучании, что объясняется общим корнем или основой, но различающихся своими значениями, третья группа слов однозначно не может называться паронимами. Однако паронимами в широком смысле слова обозначают любые созвучные слова, как однокоренные, так и разнокоренные, которые в силу тех или иных причин смешиваются в речи. В этом случае к паронимам могут относиться и слова *грач* и *грек*. Как видно из стихотворения, автор не исключает возможности смешения данных слов в речи:

«А если перепутаете  
ГРЕКА и ГРАЧА,  
Родители немедленно  
К вам вызовут врача...» [10, с. 15].

Столкновение паронимов в рамках художественного произведения целенаправленно, для достижения определенного стилистического эффекта позволяет рассматривать данные слова в определенном контексте как паронимы.

Само название произведения «Грецкие стихи» можно рассматривать как некий трюк автора, заставляющий читателя задуматься над смыслом слова *грецкий* и возможностью его сочетаемости с другими словами.

### Выводы

Стихотворение А. Усачёва «Грецкие стихи» – это яркий образец намеренного столкновения паронимов, демонстрирующий различия между ними в значении и способствующий таким образом формированию у читателей культуры речевого общения. Внимание к обозначенной проблеме – корректному использованию в речи паронимов – привлекается посредством создания некоего комического эффекта, который является результатом игры слов. По утверждению Л.М. Жолос, большинство ученых выделяют вид игры слов, построенный фонологическим и графологическим способом, ключевым элементом игры наряду с омонимами выступают паронимы [3, с. 122]. Следует также отметить, что при сопоставлении созвучных слов делается попытка установить их смысловые ассоциации.

### Список источников

1. *Багриновский Г.Ю.* Большой этимологический словарь русского языка / Предисл. А.В. Дыбо. М.: КоЛибри, Азбука-Аттикус, 2020. 1184 с.
2. *Введенская Л.А., Колесников Н.П.* Учебный словарь паронимов русского языка. 2-е изд. Ростов-на-Дону: Издательский центр «МарТ»; Феникс, 2010. 192 с.
3. *Жолос Л.М.* Особенности функционирования игры слов в художественном тексте // Гуманитарные и социальные науки. 2017. № 4. С. 119–124.
4. *Красных В.И.* Толковый словарь паронимов русского языка. М.: Астрель: АСТ, 2007. 589 с.
5. *Кузнецова И.Н.* Паронимическая аттракция как выразительное средство языка // Речь и тексты: тенденции, истоки, перспективы. Материалы Международной научной конференции «Дни франко-российских исследований» / Под ред. В.М. Амеличевой, Е.М. Белавиной. М.: МГУ, 2013. С. 77–90.
6. *Матвеева Т.В.* Полный словарь лингвистических терминов. Ростов-на-Дону: Феникс, 2010. 562 с.
7. *Ожегов С.И.* Толковый словарь русского языка / Под ред. проф. Л.И. Скворцова. 27-е изд., испр. М.: Изд-во АСТ: Мир и Образование, 2018. 736 с.
8. Русский язык. Энциклопедия / Гл. ред. Ю.Н. Караулов. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997. 703 с.
9. *Ткаченко Л.П.* Стилистическое использование паронимической аттракции в современном русском языке // Филологические науки. 1982. № 4. С. 76–81.
10. *Усачёв А.А.* После дождичка в четверг: Стихи для детей. М.: ВАКОША, 2020. 64 с.
11. Этимологический онлайн-словарь русского языка Макса Фасмера. – URL: <https://lexicography.online/etymology/vasmer/>

### References

1. *Bagrinovsky G.Y.* The Great Etymological Dictionary of the Russian language / Preface by A.V. Dybo. M.: KoLibri, ABC-Atticus, 2020. 1184 p.
2. *Vvedenskaya L.A., Kolesnikov N.P.* Educational dictionary of paronyms of the Russian language. 2nd ed. Rostov N./D.: Publishing Center “March”; Phoenix, 2010. 192 p.
3. *Zholos L.M.* Features of the functioning of wordplay in a literary text // Humanities and Social Sciences. 2017. No. 4. P. 119–124.
4. *Krasnykh V.I.* Explanatory dictionary of paronyms of the Russian language. Moscow: Astrel: AST, 2007. 589 p.
5. *Kuznetsova I.N.* Paronymic attraction as an expressive means of language // Speech and texts: trends, origins, prospects. Materials of the International Scientific Conference “Days of Franco-Russian Studies” / Edited by V.M. Amelicheva, E.M. Belavina. Moscow: MSU, 2013. P. 77–90.

6. *Matveeva T.V.* Complete dictionary of linguistic terms. Rostov n/A: Phoenix, 2010. 562 p.
7. *Ozhegov S.I.* Explanatory Dictionary of the Russian language / Edited by Prof. L.I. Skvortsov. 27th ed., ispr. Moscow: AST Publishing House: Mir i Obrazovanie, 2018. 736 p.
8. Russian language. Encyclopedia / Editor-in-chief Yu.N. Karaulov. 2nd ed., reprint. and additional M.: The Great Russian Encyclopedia; Bustard, 1997. 703 p.
9. *Tkachenko L.P.* Stylistic use of paronymic attraction in modern Russian // Philological sciences. 1982. No. 4. P. 76–81.
10. *Usachev A.A.* After the rain on Thursday: Poems for children. Moscow: VAKOSHA, 2020. 64 p.
11. Etymological online dictionary of the Russian language by Max Fasmer. – URL: <https://lexicography.online/etymology/vasmer/>

*Статья поступила в редакцию 19.09.2023; одобрена после рецензирования 10.10.2023; принята к публикации 12.10.2023.*

*The article was submitted 19.09.2023; approved after reviewing 10.10.2023; accepted for publication 12.10.2023*